

COLLECTION POPULAIRE

# LE THÉÂTRE CLASSIQUE

PARTITIONS PIANO ET CHANT

## GRÉTRY

1741-1813

### Partitions Piano et Chant

|   | Prix nets |
|---|-----------|
| 1. L'AMANT JALOUX, opéra-comique en trois actes; paroles de D'HÈLE . . . . .                                | 6 »       |
| 2. LA CARAVANE DU CAIRE, opéra-comique en quatre actes; paroles de PROVENCE et MOREL DE CHÈDEVILLE. . . . . | 8 »       |
| 3. LES DEUX AVARES, opéra bouffe en deux actes; paroles de FENOUILLOT DE FALBAIRE . . . . .                 | 6 »       |
| 4. LA FAUSSE MAGIE, opéra-comique en deux actes; paroles de MARMONTEL . . . . .                             | 6 »       |
| 5. LES MÉPRISES PAR RESSEMBLANCE, opéra-comique en trois actes; paroles de PATRAT . . . . .                 | 6 »       |
| 6. RICHARD CŒUR DE LION, opéra-comique en trois actes; paroles de SEDAINÉ . . . . .                         | 6 »       |
| 7. LE TABLEAU PARLANT, opéra-comique en un acte; paroles de ANSEAUME . . . . .                              | 5 »       |
| 8. ZÉMIRE ET AZOR, opéra-comique en quatre actes; paroles de MARMONTEL . . . . .                            | 10 »      |

Paris, E. FROMONT, Éditeur  
40, Rue d'Anjou (Boul<sup>d</sup> Malesherbes)  
London, SCHOTT et C<sup>o</sup>, 157, Regent St.

Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Closed since  
M  
1503  
G83t

(ED)



# LE TABLEAU PARLANT.

Opéra Comique en Un ACTE.

Musique de GRÉTRY.

## PERSONNAGES.

ISABELLE . . . . Soprani.  
COLOMBINE . . . Soprani.  
CASSANDRE . . . Tenor.

LEANDRE . . . . Tenor.  
PIERROT . . . . Tenor.

## TABLE THÉMATIQUE :

|  |  |                                    |   |
|--|--|------------------------------------|---|
| <p>OUVERTURE .  Pages. 1</p>  |  |                                    |   |
| N <sup>o</sup> 1.<br>AIR .   | <p>Andantino.  Pages. 9<br/>Je suis jeu - ne je suis</p>                      | N <sup>o</sup> 7.<br>AIR .         | <p>Allegretto.  Pages. 59<br/>Vous s'è - tiez ce que vous</p>       |
| N <sup>o</sup> 2.<br>AIR .   | <p>Allegro.  Pages. 16<br/>Il est très - très bar - bons</p>                  | N <sup>o</sup> 8.<br>AIR et DUO .  | <p>Larghetto.  Pages. 67<br/>No - tre vais - seau dans une paix</p> |
| N <sup>o</sup> 3.<br>AIR .   | <p>And<sup>te</sup> en moto.  Pages. 25<br/>Tiens ma rei - ne tiens</p>       | N <sup>o</sup> 9.<br>DUO .         | <p>Andante.  Pages. 79<br/>Je lui - le - rai dit, ne ar -</p>       |
| N <sup>o</sup> 4.<br>AIR .   | <p>Tempo di minuetto.  Pages. 35<br/>C'est à - veu char - mant</p>            | N <sup>o</sup> 10.<br>AIR et DUO . | <p>Andante.  Pages. 96<br/>Le nuit dans les bras du sou -</p>       |
| N <sup>o</sup> 5.<br>TRIO .  | <p>All<sup>o</sup> non lento.  Pages. 38<br/>Il faut par - tir à pre - ne</p> | N <sup>o</sup> 11.<br>AIR .        | <p>Allegro.  Pages. 105<br/>C'est donc sou - se que l'on</p>        |
| N <sup>o</sup> 6.<br>AIR .   | <p>Vivace.  Pages. 52<br/>Pour trom - per un quatre - val -</p>               | N <sup>o</sup> 12.<br>QUINTETTE .  | <p>Allegro.  Pages. 111<br/>O ciel o ciel quel</p>                  |
| <p>N<sup>o</sup> 15.<br/>FINAL .  Pages. 152<br/>Le dieu de la ten - dres, ar - sou - rit</p> |  |                                    |   |



1  
OUVERTURE DU

TABLEAU PARLANT .

Allegro.

PIANO.

The first system of the piano part consists of two staves. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic and features a series of chords. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

The second system continues the piano part with two staves. The treble staff contains melodic lines and chords, while the bass staff maintains the rhythmic accompaniment.

The third system of the piano part features two staves. The treble staff includes trills (*tr*) over certain notes. The bass staff continues with the rhythmic accompaniment.

The fourth system of the piano part consists of two staves. It includes dynamic markings for forte (*f*) and piano (*p*). The treble staff has chords and melodic fragments, and the bass staff has a steady accompaniment.

The fifth system of the piano part consists of two staves. The treble staff contains melodic lines and chords, and the bass staff provides the rhythmic accompaniment.

The sixth and final system of the piano part consists of two staves. It includes trills (*tr*) in the treble staff. The system ends with a final chord in the treble staff.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and a dynamic marking of *f*. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line with eighth notes. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes and a dynamic marking of *fz*. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of a piano score. The right hand features a rapid sixteenth-note passage. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of a piano score. The right hand continues the sixteenth-note passage. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *p*. Above the system, the text "Alto." and "Flutes." is written, indicating the instruments for which this part is intended.

Violins.

tr tr All *p*

This system shows the Violins part for measures 1 through 4. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first two measures feature a melodic line with trills (tr) and a steady eighth-note accompaniment. The third measure is marked 'All' and the fourth measure is marked 'p' (piano). The bass line consists of a simple eighth-note accompaniment.

Flut.

*f* tr tr

This system shows the Flute part for measures 1 through 4. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first two measures feature a melodic line with trills (tr) and a steady eighth-note accompaniment. The third measure is marked 'f' (forte) and the fourth measure is marked 'tr'. The bass line consists of a simple eighth-note accompaniment.

tr tr

This system shows the Violins part for measures 5 through 8. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first two measures feature a melodic line with trills (tr) and a steady eighth-note accompaniment. The third measure is marked 'tr' and the fourth measure is marked 'tr'. The bass line consists of a simple eighth-note accompaniment.

This system shows the Violins part for measures 9 through 12. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first two measures feature a melodic line with trills (tr) and a steady eighth-note accompaniment. The third measure is marked 'tr' and the fourth measure is marked 'tr'. The bass line consists of a simple eighth-note accompaniment.

This system shows the Violins part for measures 13 through 16. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first two measures feature a melodic line with trills (tr) and a steady eighth-note accompaniment. The third measure is marked 'tr' and the fourth measure is marked 'tr'. The bass line consists of a simple eighth-note accompaniment.

*p*

This system shows the Violins part for measures 17 through 20. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first two measures feature a melodic line with trills (tr) and a steady eighth-note accompaniment. The third measure is marked 'p' (piano) and the fourth measure is marked 'tr'. The bass line consists of a simple eighth-note accompaniment.

First system of a musical score, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The music is in 2/4 time and features a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff.

Second system of the musical score, continuing the melody and bass line from the first system.

Third system of the musical score, featuring a more complex texture with chords in the treble staff and a steady bass line.

Fourth system of the musical score, marked with a piano (*pp.*) dynamic. The treble staff contains a dense texture of chords and sixteenth notes.

Fifth system of the musical score, marked with a forte (*f*) dynamic. The treble staff continues with a complex chordal texture. The text "Flutes et Basson." is written in the right margin of this system.

Sixth system of the musical score, showing the continuation of the complex textures in both staves.



First system of a piano score. The right hand features a rapid sixteenth-note melody starting on G4, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *p* is present at the beginning.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental patterns from the first system.

Third system of the piano score. The right hand melody continues with a dynamic marking of *f*. The left hand accompaniment remains consistent. The text "Flutes of Basson." is written in the right margin.

Fourth system of the piano score. The right hand part features a series of chords and a melodic line, while the left hand continues with its accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand part shows a transition to a more complex chordal texture. A dynamic marking of *f* is visible in the right hand.

Sixth system of the piano score. The right hand part begins with a series of chords and a melodic line, with a dynamic marking of *p* at the start. The left hand accompaniment continues.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) joined by a brace on the left. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active melody in the treble.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The treble staff contains a series of chords and moving lines, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, consisting of two staves. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the beginning of the treble staff. The music continues with complex textures in both hands.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The treble staff features a melodic line with a fermata over the first measure, and the bass staff provides a consistent accompaniment.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The treble staff has a melodic phrase with a fermata, and the bass staff shows a more active accompaniment with some sixteenth-note patterns.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff features a prominent sixteenth-note accompaniment.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note bass line.

Piano accompaniment for the second system. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a simple bass line. Dynamics include *p* (piano).

Piano accompaniment for the third system. The right hand has a melodic line with trills and rests, and the left hand has a bass line with some rests. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Piano accompaniment for the fourth system. The right hand has a melodic line with trills and rests, and the left hand has a bass line with some rests. Dynamics include *f* (forte).

Piano accompaniment for the fifth system. The right hand has a melodic line with trills and rests, and the left hand has a bass line with some rests. Dynamics include *f* (forte).

Piano accompaniment for the sixth system. The right hand has a melodic line with trills and rests, and the left hand has a bass line with some rests. Dynamics include *f* (forte).

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and a trill (tr) at the end of the first measure. The lower staff provides a bass line with quarter notes.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The upper staff continues the melodic line with eighth-note patterns and trills (tr) in the final two measures. The lower staff continues the bass line with quarter notes.

Third system of musical notation. The upper staff features a dense texture of sixteenth-note chords. The lower staff continues the bass line with quarter notes.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with sixteenth-note chords. The lower staff continues the bass line with quarter notes.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff continues the bass line with quarter notes.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff continues the bass line with quarter notes. The system ends with a double bar line.

(La scène est chez Monsieur Cassandre.)

Le tableau qui représente le portrait de monsieur Cassandre est posé sur un chevalet dans le fond du théâtre.

SCÈNE PREMIÈRE.

AIR.

TC. 1

Audantino.

PIANO

ISABELLE.

Je suis jeu - de je suis fil - le

ou l'ou trou - ve as - sez gen - til - le ou l'ou trou - ve as - sez gen -

til, le je pos - sè, de quel que bien je pos - sè, de quel que

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are "til, le je pos - sè, de quel que bien je pos - sè, de quel que". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a simpler bass line in the left hand.

bien on me cour - ti - se on me van - te

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "bien on me cour - ti - se on me van - te". The piano accompaniment includes dynamic markings: a forte (*f*) marking in the first measure and a piano (*p*) marking in the second measure. The right hand of the piano part features a more complex rhythmic pattern with slurs and accents.

je de - vrais e - tre con - ten -

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "je de - vrais e - tre con - ten -". The piano accompaniment includes dynamic markings: a forte (*f*) marking in the first measure and a piano (*p*) marking in the second measure. The right hand of the piano part features a more complex rhythmic pattern with slurs and accents.

te mais hé - las il n'en est rien je de - vrais e -

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "te mais hé - las il n'en est rien je de - vrais e -". The piano accompaniment includes a piano (*p*) marking in the second measure. The right hand of the piano part features a more complex rhythmic pattern with slurs and accents.

-tre con - ten - te mais hé - las il n'en est rien il n'en est

rien il n'en est rien.

En se - cret mon cœur sou -

pi - re j'entends bien ce qu'il veut di - re

mais je n'en fais pas sem - blant mais je n'en fais pas sem -

blant la mau - di - te bien - sé - an - ce m'im - po -

seul cru - el si - len - ce quel - le gé - ne quel tour - ment quelle

gé - ne quel tour - ment quel tour - ment quel tour -

ment je suis jeu - ne je suis fil - le



on me trouve assez gen - til - le on me trou - ve as - sez gen -

*f* *p*

til - le je pos - sè - de quel - que bien je pos - sè - de quel - que

bien on me cour - ti - se on me van - te

*f* *p*

je de - vrais è - tre cou - ten -

*f* *p*

te mais hé - las il n'en est rien je - de - vrais e -

*p*

tre con - ten - te mais hé - las il n'en est rien il n'en est

rien il n'en est rien.

*fin.*

*fin.*

Il faut pourtant prendre un parti.  
 Mais Colombine, ma suivante,  
 Est une fille intelligente;  
 Je veux la consulter... jhstement, la voici.

SCENE II.

ISABELLE, COLOMBINE.

COLOMBINE (entre en chantant)

Fragment d'une ariette de la Veuve indécise



Il nous faut au vil la ge un ma,



ri jeune et do du à cela près femme



sa ge prend le premier ve nu

ISABELLE.

De grâce, modérez ces transports d'allégresse;

Vous voyez que votre maîtresse

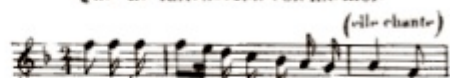
A la tristesse dans le cœur;

Respectez du moins sa douleur.

COLOMBINE.

Est-ce ma faute si vous soupirez sans cesse?

Que ne faites-vous comme moi?



Je ris toujours je chante je ba di ne

ISABELLE.

Encore en vérité, ma chère Colombine,

Dans l'état où je suis, j'attendais mieux de toi.

COLOMBINE.

Eh bien! qu'est-ce qui vous chagrine?

ISABELLE.

Je t'ai confié mes secrets,

Dans mon cœur, comme moi, tu sais ce qui se passe;

Tu sais pour qui l'amour me fait sentir ses traits;

Conseille-moi, voyons, que faut-il que je fasse?

COLOMBINE.

Restez Prenez, Courez. C'est tout ce que je voi

ISABELLE.

Explique-toi Restez...

COLOMBINE.

Restez fille

ISABELLE.

Qui: moi?

Je te le dis en confidence;

Mais, mon enfant, cela n'est pas en ma puissance.

COLOMBINE.

Courez les champs, Allez par voie et par chemin

Chercher votre amoureux. Peut-être qu'à la fin

ISABELLE.

Colombine, je suis une fille bien née;

Malgré mon inclination,

Je me souviens toujours de l'éducation

Que mes chers parens m'ont donnée,

COLOMBINE.

Prenez Cassandre pour époux.

ISABELLE

Il est bien vieux.

COLOMBINE.

Mais, entre nous,

Vous n'avez rien de mieux à faire;

Il est riche, il pourrait...

ISABELLE.

Ma chère,

Il est bien vieux.

COLOMBINE.

Nous y voilà.

On a tout dit, quand on a dit cela,

Faut-il donc pour si peu, lui faire une querelle?

Allez, allez, mademoiselle.

*Andante.*

CORONNE. Il est cer-tains bar-

PIANO.

-bons qui sont en-cor bien bons qui sont en-cor bien

bons ils n'ont point le ca-quet d'un

jeu-ne fre-lu-quet d'un jeu-ne fre-lu-

quet ils n'en ont pas les mi - nes les grâces en fan -

ti - nes ils ont je ne sais quoi qui vaut mieux selon

moi ils n'ont pas le ca - quet d'un je - ne - fre - lu -

quet ils n'en ont pas les mi - nes les grâces en fan -

ti - nes les grâces en fan - ti - nes ils ont je ne sais

*Adagio.* *tr* *a tempo*

qu'on qui vaut mieux se - lon moi qui vaut mieux se - lon

moi qui - vaut mieux se - lon moi

Et ne vaut-il pas mieux é - tre dame et mai -

choe.

tres - se et comman - der sans ces - se à - vec un ma - ri

*poco* *f*

vieux et ne vaut il pas mieux ê - tre dame et mai - tres - se et

*pp* *f*

commander sans ces - se à - vec un ma - ri vieux que

de se voir l'es - cla - ve d'un pin - pant qui vous

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

bra - ve qui pro - mè - ne en tous lieux sa ten - dres

se et ses vœux sa ten - dres - se et ses

vœux ———— tan - dis que sa moi - tié

pleu - re pleu - re et sa - che sur

pieu il est certains bar - bons qui sont en - cor bien



bous qui sont en - cor bien bons ils n'ont pas le ca -

- quet d'un jeu - ne frè - lu - quet d'un jeu - ne frè - lu -

- quet ils n'en ont pas les mi - nes les graces enfan -

- ti - nes ils ont je ne sais quoi qui vaut mieux se lon

moi ils n'ont pas le ca - quet d'un jeu - ne frè - lu -

aloe.

quel ils n'en ont pas les mi - nes les grâ - ces en - fan -

- ti - nes les grâ - ces en - fan - ti - nes ils ont je ne sais

*adagio.* *tr* *a tempo.*

*adagio.* *a tempo.*

qui qui vaut mieux se - lon moi qui vaut mieux se - lon

*f* *p*

moi qui vaut mieux se - lon moi

*f*

ISABELLE.

Mais, ce je ne sais quoi, du moins il faut l'avoir.

Et regarde monsieur Cassandre,

Et dis-moi si l'on peut s'attendre...

COLOMBINE.

Patience donc, il faut voir.

ISABELLE.

Tiens, voilà son portrait; considère, examine,

Peux-tu penser que cette mine...

COLOMBINE.

Oui, le voilà!...

ISABELLE.

Prends garde, il est encor tout frais.

Demain, pour le finir, le peintre vient exprès.

Jusques-là le bonhomme a demandé par grâce,

Que l'on n'y touche point, et qu'on le laisse en place.

COLOMBINE.

Il a raison; c'est un chef-d'œuvre, sur ma foi.

ISABELLE.

Tu badines toujours; mais, parlons vrai; dis-moi;

Crois-tu mon sort fort agréable,

S'il faut toute ma vie affecter de l'amour,

Pour un vieillard insupportable,

Qui me désole en me faisant sa cour?...

Il faut l'entendre à chaque instant du jour

Me dire, avec un ton tendrement lamentable...

## AIR.

N<sup>o</sup> 3. Andante con moto.

PIANO.

rei-ne, tiens ma rei-ne je sou-pi-re

The first system consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a fermata over the first measure. The lyrics are: "rei-ne, tiens ma rei-ne je sou-pi-re".

vois les-cos de mon a-mour

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "vois les-cos de mon a-mour".

vois les-cos de mon a-mour

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "vois les-cos de mon a-mour".

si tu ne veux que-j'ex-pi-ri-

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "si tu ne veux que-j'ex-pi-ri-".

sois donc sen - si - ble à ton tour sois donc

sen - si - ble à ton tour Tiens ma

rei - ne je sou - pi - re vois l'ex - cès de mon a -

mour si te ne veux que j'ex - pi - re sois donc

sen - si - ble à ton tour sois donc sen - si - ble à ton

tour sois donc sen - si - ble à ton

tour Quel. que fois d'un pas in - cer -

*All.<sup>o</sup>*

tain d'un pas incer - tain et d'une al - lu - re chan - ce

lun - te il m'a - bor - de il m'a -

borde il me prend la main il me prend la main que par pi -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, with lyrics 'borde il me prend la main il me prend la main que par pi -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

- tié je lui pré - sen - - te que

The second system continues the vocal line with the lyrics '- tié je lui pré - sen - - te que'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some chordal textures in the right hand. A dynamic marking of *br* (bristato) is placed above the vocal line.

par pi - tié je lui pré - sen - -

The third system continues the vocal line with the lyrics 'par pi - tié je lui pré - sen - -'. The piano accompaniment continues with similar textures, showing some variation in the right-hand accompaniment.

- - - te a - lors re sont

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics '- - - te a - lors re sont'. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment in both hands. Dynamic markings of *p* (piano) are present in the piano part.

des trans - ports — des susports à fai - re ri - re à fai - re

ri - re il fait les plus grands ef - forts pour ne pou -

- ver son mar - ty -

- re il fait les plus grands ef - forts pour ne pou -

- ver son mar - ty -



1<sup>o</sup> Tempo.

re Tiens ma rei-ne, tiens ma

rei-ne, je sou-pi-re vois l'ex-cès de

mon a-mour vois l'ex-cès de

mon a-mour si tu ne veux que j'ex-pi-re

sois donc sen - si - ble à ton tour si tu ne

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half rest, followed by the lyrics 'sois donc sen - si - ble à ton tour si tu ne'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

veux que j'ex - pi - re sois donc sen - si - ble à ton tour

The second system continues the musical piece. The vocal line has a half rest followed by the lyrics 'veux que j'ex - pi - re sois donc sen - si - ble à ton tour'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some sixteenth-note passages in the right hand.

Tiens me rei - ne je sou - pi - re vois l'ex -

The third system shows the vocal line with a half rest and the lyrics 'Tiens me rei - ne je sou - pi - re vois l'ex -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand.

ces de mon a - mour si tu ne veux que j'ex -

The fourth system concludes the page with the vocal line having a half rest and the lyrics 'ces de mon a - mour si tu ne veux que j'ex -'. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns in the right hand and chords in the left hand.

pi - re sois donc sen - si - ble à ton tour à ton

tour si tu ne veux que j'ex - pi - re sois donc

sen - si - ble à ton tour sois donc sen - si - ble à ton

tour sois donc sen - si - ble à ton tour

COLOMBINE.

Eh! que lui dites-vous?

ISABELLE.

Je demeuure interdite;

Je veux répondre et je ne puis.

Il croit qu'Amour pour lui m'agite,

Quand je succombe à mes ennuis.

COLOMBINE.

A tout cela je n'ai qu'un mot à dire.

C'est l'arrêt du destin, c'est à vous d'y souscrire.

Quand on n'a pas le choix. Le voici. Taisons-nous.

ISABELLE.

Qui donc?

COLOMBINE.

Votre futur époux.

Qui vient vous rendre son hommage.

ISABELLE.

Monsieur Cassandre! O Ciel! L'ennuyeux personnage!

COLOMBINE.

Songez à suivre ma leçon.

## SCÈNE III.

ISABELLE. COLOMBINE. CASSANDRE.

CASSANDRE.

Bonjour, ma charmante Isabelle;

Comment vous portez-vous?

COLOMBINE (à Isabelle)

Fort bien. Répondez donc.

CASSANDRE.

Colombine, vois qu'elle est belle!

Ses beaux yeux, dans mon cœur, font maître le plaisir.  
Et rien qu'en la voyant, je me sens rajeunir.

(à Isabelle)

Mais elle ne dit rien! Qu'avez-vous donc?

(à Colombine)

Qu'a-t-elle?

Beaucoup d'amour pour vous, monsieur, certainement.

CASSANDRE.

Quoittout de bon!

ISABELLE (à part)

Comme elle ment!

CASSANDRE.

Mais certainement tu me charmes.

Et toi, confirme-moi ce gracieux <sup>(à Isabelle)</sup> aveu.

Si tu veux, sans retour, dissiper mes allarmes.

ISABELLE.

Colombine exagère un peu.

COLOMBINE (à Cassandre)

Pures façons... la modestie...

Vous savez ce que c'est, monsieur, et quels <sup>hats</sup> contes.  
Éprouve, dans son cœur, une fille attendrie

Qui voudrait s'exprimer et qui ne l'ose pas.

CASSANDRE (riant)

Mais à la fin il vient un tems où l'honneur <sup>me</sup> mène

L'oblige à confesser qu'elle aime

Et ce tems va bientôt venir.

Tel que le loup pressé d'une faim dévorante,

L'hymen guette déjà la brebis innocente,

Et sous sa dent cruelle est prêt à la saisir

Tu ris, tu ne crains pas ce loup là.

COLOMBINE.

Je vous jure

Qu'il ne lui fera point de mal.

CASSANDRE.

Non, je l'assure.

Ainsi nous voilà donc d'accord.

Tu consens à l'unir à moi, par mariage?

ISABELLE.

Tout comme vous voudrez.

COLOMBINE (à Cassandre)

Eh bien! avais-je tort?

(à Isabelle)

Appuyez encor davantage.

## AIR.

N<sup>o</sup>. 4.

Tempo di minuetto.

PIANO.

CASSANDRE.

Cet à-veu char-

- mant ré-pand dans mon â-me u-ne douce flàm-me un

feu ra-vis-sant l'enfant de Cy-thè-re

vous-tu bien ma chère - re l'enfant de Cy - the - re veut

être car - res - sé — la moindre con - train - te lui porte u - ne at -

ten - te la moindre con - train - te lui porte u - ne at - ten - te dont

il est of - fen - sé dont il est of - fen - sé.

*sur. f* *f*

mais — il prend les sort des — qu'il se voit maître je le

*p*

sens au trans - port je le sens au trans -

- port qu'en moi tu fais naître ah!

ah! le sens au trans - port au trans - port qu'en moi

tu fais naître cet à-ven-cha-

-nant re - pond dans mon â - me u - ne dou - ce flam - me un

ten ra - vis - sant l'enfant de Cy - the - re vois-tu bien ma

che - re l'enfant de Cy - the - re veut è - tre ca - res - sé

la moindre con - train - te lui porte u - ne at - tein - te

la moindre con - train - te lui porte u - ne at - tein - te dont

il est of - fen - sé dont il est of - fen - sé



COLOMBINE, ironiquement.

Faites-lui donc quelque caresse,

A ce petit enfant.

CASSANDRE, ricanant.

Bon'hom! la bonne pièce!

Ah çà, tout est dit là-dessus.

COLOMBINE.

C'est de bon cœur, je vous assure.

CASSANDRE, à part.

Plus j'en vois, plus je veux poursuivre l'aventure

Et les projets que j'ai conçus,

(haut)

Je vais vous causer de la peine,

Et j'en suis affligé tout le premier.

COLOMBINE.

Comment?

CASSANDRE.

Il faut pour la ville prochaine,

Que je parte dans le moment.

ISABELLE.

A l'heure même?

CASSANDRE.

Dans l'instant.

C'est pour une pressante affaire.

Tous les notables du pays

Y sont mandés pour donner leur avis.

Vous voyez bien.....

COLOMBINE.

Oui, oui.

CASSANDRE.

Que j'y suis nécessaire

J'ai toujours différé: mais enfin l'on m'attend;

Et je ne puis faire autrement.

COLOMBINE.

A la veille d'un mariage

Vous allez vous mettre en voyage!

CASSANDRE.

Dans trois jours au plus tard je serai de retour.

Pour ne plus m'occuper que de mon seul amour.

Dans nos adieux du moins une chose me frotte,

C'est que votre tendresse éclate

COLOMBINE.

Vous nous jenez un vilain tour.

(à Isabelle)

Allons donc vous! quelque douce parole

Vous êtes là comme une idole.

ISABELLE.

(à Colombine.) (à Cassandre.)

Laisse-moi faire Assurément

La circonstance... le tourment...

Qui me suffoque... et puis les craintes...

COLOMBINE, bas à Isabelle.

Bien, bien!

CASSANDRE.

Elle pleure, je croi.

Chère petite, calme-toi.

Tu m'attendris trop par tes plaintes.

## TRIO.

n<sup>o</sup>. 5.

Allegro non tanto.

PIANO

ISABELLE.

COLOMBINE.

CASSANDRE.

tr è - pei - ne ex - trè - me è - pei - ne ex -

COLOMB

Sé - loi - gne - l'on - de - ce - qu'on

trè - me

hé - las! —  
 ai - - me de ce qu'on ai - me!

— hé - las! — que — fai - re — seu - le - ci  
 ma toute

hé - - - las! hé - - - las! hé - - -  
 chère I - sa - bel - le chère I - sa - bel - le chère I - sa -  
 bel - le ma tou - te bel - le ma tou - te bel - le

las!

- bel - le que je la

con - so - le toi ma tou - te bel - le

The first system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'las!'. The second staff is another vocal line with lyrics '- bel - le que je la'. The third staff is a vocal line with lyrics 'con - so - le toi ma tou - te bel - le'. The bottom two staves are piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic marking.

pou - vez - vous ma - ri - ger - ain -

plains pauvre I - sa - - bel - le

The second system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'pou - vez - vous ma - ri - ger - ain -'. The second staff is another vocal line with lyrics 'plains pauvre I - sa - - bel - le'. The third staff is a vocal line. The bottom two staves are piano accompaniment.

- s'è - lo - igne - t' - on de ce qu'on ai - me pou -

que je la plains pau - vre I - - sa - - bel - le pou -

con - so - le toi ché - re I - sa - bel - le

The third system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics '- s'è - lo - igne - t' - on de ce qu'on ai - me pou -'. The second staff is another vocal line with lyrics 'que je la plains pau - vre I - - sa - - bel - le pou -'. The third staff is a vocal line with lyrics 'con - so - le toi ché - re I - sa - bel - le'. The bottom two staves are piano accompaniment, with dynamic markings *f* and *p*.

- vez - vous me quit - ter ain - si  
 - vez - vous l'a - flit - ger ain - si  
 quel bon - heur de lui plai - re ain - si con - so - le -

*p* Pou - vez - vous me quit -  
*p* Pou - vez - vous l'a - flit -  
 toi ma tou - te bel - le con - so - le - toi ma

- ter ain - si pou - vez - vous me quit - ter ain -  
 - ger ain - si pou - vez - vous l'a - flit - ger ain -  
 tou - te bel - le con - so - le - toi ma tou - te

si *f* se - lui - gne - Lon de ce qu'on ai - me pou -  
 si *f* que je la plains pau - vre l - sa - bel - le pou -  
 bel *f* le quel bon - heur quel bon - heur  
 - vez - vous me quit - ter ain - si pou - vez - vous -  
 - vez - vous - l'a - fli - ger ain - si pou - vez - vous -  
 quel bon - heur de lui plai - re ain - si quel bon -  
 me - quit - ter ain - si  
 l'a - fli - ger ain - si  
 - heur de lui plai - re ain - si

## CASSANDRE.

ESSEZ

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "toi chère I - sa - bel - le de ton a - mant". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, with some chords in the right hand.

The third system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "le coeur fi - de - le au - près de toi tou -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, with some chords in the right hand.

The fourth system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "- jours se - - ra tou - jours se - ra tou -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, with some chords in the right hand.

ISAB:

en proie à ma dou-  
 jous se - - ra

-leur mor - tel - le pen - dant votre ab - sen - -  
 COLOMB,  
 (apert) oh! la fri - pon - ne

ce cru - el - le le noir cha - grin m'ac -  
 oh! la fri - pon - ne

- ca - ble - - ra m'ac - - ca - ble - - ra m'ac -



- ca - ble - - ra

(*apart*)

oh! la fri - pon - ne oh! la fri - pon - ne

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a whole note 'ca' and a half note 'ble', followed by a whole rest and a half note 'ra'. The middle staff is a vocal line starting with a whole rest, then a half note 'oh! la' and a quarter note 'pon - ne', followed by a half note 'oh! la' and a quarter note 'pon - ne'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

l'en - tend - - el - le pour le peu qu'el -

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with a half note 'l'en - tend', a whole note 'el - le', a half note 'pour le', and a quarter note 'peu qu'el -'. The middle staff is a vocal line with a half note 'l'en - tend', a whole note 'el - le', a half note 'pour le', and a quarter note 'peu qu'el -'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- le s'en mè - le des ma - ris el - le -

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with a half note '- le s'en', a whole note 'mè - le', a half note 'des ma - ris', and a quarter note 'el - le -'. The middle staff is a vocal line with a half note '- le s'en', a whole note 'mè - le', a half note 'des ma - ris', and a quarter note 'el - le -'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

segue.

hé - - - las!

trom - pe - - ra tout au - tant qu'elle en

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with a whole note 'hé - - - las!'. The middle staff is a vocal line with a half note 'trom - pe - - ra', a whole note 'tout au - tant', and a quarter note 'qu'elle en'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

en proie à ma dou - leur mor - tel - le  
trou - ve - ra que je la plains pa -  
ras - su - re toi ché -

-vre l - sa - belle oh! la fri - ponne oh! la fri - ponne oh! la fri - pon - ne  
-re l - sa - bel - le

l'en - tend - el - le s'é  
Il faut par - tir ô pei - ne ex - trê - me

pou - vez  
 loi - gne - - t-on de re qu'on ai - me

vous me quit - ter ain - si hé - - las!  
 pauvre Lsa - bel - le  
 ma toute bel - le chère Lsa -

hé - - las! hé - - las! hé - - las pou -  
 pauvre Lsa - bel - le pauvre Lsa - bel - le pauvre Lsa - bel - le pou -  
 bel - le ma toute bel - le chère Lsa - bel - le

-vez - vous me quit - ter ain - si pou - vez - vous me quit -

-vez - vous l'af - fli - ger ain - si pou - vez - vous l'af - fli -

-ter ain - si ve - loi - gne - t - on de ce qu'on a - me pou -

-ger ain - si que je la plains pau - vre I - sa - bel - le pou -

quel bon - heur quel bon - heur

-vez - vous me quit - ter ain - si

-vez - vous l'af - fli - ger ain - si

quel bon - heur de lui plai - re ain - si - con - - so - - le

Musical score for the first system. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment (Grand Staff). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

pou - vez - vous  
 pou - vez - vous  
 toi ma tou - te bel - le con - so - le

Musical score for the second system. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment (Grand Staff). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

me quit - ter ain - si pou - vez - vous me quit -  
 l'af - fli - ger ain - si pou - vez - vous l'af - fli -  
 toi ma tou - te bel - le con - so - le - toi ma

Musical score for the third system. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment (Grand Staff). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

- ter ain - si s'é - loi - gne - ton de ce qu'on  
 - ger ain - si que je la plains pou - vre I - sa -  
 tou - te bel - le quel bon - heur quel bon -

si - me pou - vez vous me quit - ter ain -  
 bel - le pou - vez vous l'af - fli - ger ain -  
 heur quel bon - heur de lui plai - re ain -

- si pou - vez vous me quit - ter ain - si  
 - si pou - vez - vous l'af - fli - ger ain - si.  
 - si quel bon - heur de lui plai - re ain - si.

FIN.

COLOMBINE.

Et cette affaire-là ne saurait se remettre ?

ISABELLE, bas à Colombine.

Tais-toi donc laisse le partir.

CASSANDRE.

Eh bien! pour vous faire plaisir,

Je vais envoyer une lettre

Comme si ma santé...

COLOMBINE.

Non, non....

ISABELLE.

Non; j'apprendrais que cette complaisance

Ne fit tort à votre prudence,

Et l'amour doit se taire où parle la raison.

CASSANDRE.

Croyez-vous? Il faut donc se faire violence.

ISABELLE.

Oui, partez.

CASSANDRE.

Si pourtant...

COLOMBINE, à part.

Pars donc, maudit barbon!

ISABELLE.

Et revenez en diligence.

CASSANDRE, à part.

J'entrevois du mic-mac mais voyons jusqu'au bout.

À Isabelle.

Dans votre appartement rentrez, ma chère amie;

Rentre avec elle aussi, Colombine, et surtout

Tiens-lui fidèle compagnie.

ISABELLE

Allons, adieu, monsieur...

CASSANDRE.

Adieu, consolez-vous.

ISABELLE.

Prenez bien garde aux voleurs.

COLOMBINE.

AUX FILIUX.

ISABELLE.

On dit que l'on en voit tant et plus sur la route.

COLOMBINE.

Vos pistolets sont ils en bon état ?

CASSANDRE.

Sans doute.

J'ai tout ce qu'il me faut

COLOMBINE.

Adieu, monsieur.

CASSANDRE.

Adieu.

( Colombine et Isabelle rentrent dans leur chambre )

#### SCÈNE IV.

CASSANDRE, seul.

J'en reviens toujours là tout ceci n'est qu'un jeu.

Un changement si prompt cache quelque mys-  
tère.

Après tant de rigueurs, de rebuts, de mépris,

Si cette douleur est sincère,

Où! pour le coup je serai bien surpris.

Mais à quoi bon cette maudite ruse?

El n'est-ce pas assez que cela les amuse

Elles sont jeunes toutes deux.

Et d'un sexe moi, je suis vieux...

Cela suffit il faut que je sois leur victime.

Et ni épargner serait un crime

## AIR.

N<sup>o</sup> 6.

Vivace.

PIANO.

CASSANDRE.

Four trom.



- per un pau - vre vieil - lard pour trom - per un pau - vre vieil -

- lard il n'est de tour que l'on n'in - ven - te

il n'est de - fort que l'on ne ten - te en -

- fans ne - veux va - let ser - van - te

cha - eun brü - le cha eun brü - le d'y pren - dre

part cha - cun brû - le cha - cun brû - le d'y

pre - dre part d'y pre - dre part

on le dor - lot - -te on le mi -

ton, ne on le dor - lot - te on le mi - ton ne tout ce - la n'est que trahi - sontout ce -

la n'est que tra-hi - son tan - tôt c'est u - ne main fri - ponne

c'est u - ne main fri - pon - ne qu'on lui pas - se sous

le men - ton sous le men - ton et le bon - hom - me en chan-

- té - s'è - cri - e ah - quel bon - heur ma chè - re a -

- mi - e ma chè - re a - mi - e en - cor!

en - cor en - cor! tu ne vois

pas pau - vre bu - tor que cel - te main qui te ca -

- res - se qui de plai - sir sait ten - t -

- vrer ca - chant le fer dont el - le bles - se te

flat - te pour te dé - chi - rer ex -

chant le fer dont elle bles-se te flat -

- te pour te dé - chi - rer pour te dé - chi -

- rer pour te dé - chi - rer pour te dé - chi -

- rer

FIN.

Pour moi qui grâce au ciel ai vécu plus d'un jour,  
 Je connais les ruses d'amour,  
 Et malgré mon air imbecille,  
 Peut-être que tromper je serais difficile.  
 Déjà par un voyage à plaisir inventé,  
 Je leur laisse à dessein liberté toute entière;  
 Et dans ce cabinet secrètement posté  
 Je verrai de quelle manière...  
 Qu'entends-jez des ris, des éclats?...  
 Ah! tant mieux, le chagrin ne les maigrira pas.  
 Mais pourquoi ce nouveau délire?  
 (L'appelle.)  
 Colombine....

## SCÈNE V.

CASSANDRE, COLOMBINE.

COLOMBINE.

Monsieur, comment encore ici!

Vous vous croyions déjà parti.

CASSANDRE.

Je le pense, est-ce là ce qui vous faisait rire?

COLOMBINE.

Non vraiment... c'est l'air de nos deux serins

Qu'on avait mis ensemble en cage.

Le mâle en est échappé... vous jugez quels chagrins!

La femelle gémit, Isabelle en enrage,

Et dans l'exces de sa douleur

Ist, en sanglotant, qu'un malheur

Ne va jamais sans l'autre.

CASSANDRE.

Et toi?

COLOMBINE.

Je la console.

CASSANDRE.

En riant?

COLOMBINE.

Justement, je ris comme une folle,

Par contre-coup je la fais rire aussi.

CASSANDRE.

Ecoute à cœur ouvert expliquons-nous ici.

Est-il bien certain qu'elle m'aime?

COLOMBINE.

Quoi! vous en doutez?

CASSANDRE.

Qu'elle m'aime...

De la façon que je voudrais?

COLOMBINE.

Quelle est votre façon dites-nous en vous même

Qu'exigez vous?

CASSANDRE.

J'exigerais

Qu'étant à m'épouser ainsi détachée,

L'amour fit les honneurs de ce doux hymenée

Et qu'elle ne m'épousât pas

Dans l'espoir d'être bientôt veuve.

COLOMBINE.

Quelle idée! et sur quelle preuve

Lui prêtez-vous des sentimens si bas?

CASSANDRE.

Quand on voit une jeune fille

Épouser un vieillard, on croit toujours que c'est

Quelque raison secrète, on motif d'intérêt

Qui la guide, et cela fait qu'on en babille.

Je ne veux point donner matière aux médisans

Dans ma femme je veux trouver les sentimens

Qu'inspire une tendresse extrême

Je veux enfin, je veux être aimé pour moi-même.

Tout comme si je n'avais que vingt ans.

COLOMBINE.

C'est votre dernier mot ?

CASSANDRE.

Oui, voilà mon système.

Est-ce ainsi qu'elle pense ?

COLOMBINE.

Non.

CASSANDRE.

Pourquoi ?

COLOMBINE.

C'est qu'il n'est pas possible.

Ah ça, monsieur Cassandre, avez de la raison :

Est-ce à vous d'être si sensible ?

On veut bien vous aimer, et qu'importe comment ?

CASSANDRE.

Vous prétendez apparemment

Que j'ai tort d'aspirer à plaire,

Moi que dans tous les temps pour modèle on cita,

Moi qui fus autrefois le plus vaillant compère,

Moi qui fus, moi qui fus... que nous fait tout cela ?

№. 7.

AIR.

PIANO.

*Allegretto.*

COLOMBINE.

Vous

...tiez ce que vous n'êtes plus ce que vous n'êtes plus

vous n'êtes pas ce que vous ê - tes vous n'êtes -

pas ce que vous ê - tes et vous a - vriez pour

fa - re des equi - ques et vous a - vriez et vous a - vriez

et vous a - vriez ce que vous n'a - vez plus ils sont pas -

ses - ces - jours de - f - tes ils sont pas - sés ils ne re -



vien - dront plus ils sont pas - sés ils sont pas - sés ils sont pas - sés

- sés ils ne re - vien - dront plus ils sont pas - sés ils

ne re - vien - dront plus rendez vous

*Allegretto.*

donc plus de jus - ti - ce et si l'a - mour vous est pro - pi - ce gou - tez en

paix ces doux bien - faits rien cher - chez pas la quin - tes - sés

sen ce conten - tez - vous de l'ap - pa - ren - ce qui veut trop voir et trop sa

voir trouve sou - vent plus qu'il ne pen - se trouve sou - vent plus qu'il ne

pen - - se n'en cherchez pas la quin - tes - sen - ce contentez -

vous de l'ap - pa - ren - ce qui veut trop voir et trop sa - voir trouve sou -

vent plus qu'il ne pense trouve sou - vent plus qu'il ne pen - - se.

1<sup>o</sup> Tempo.

vous e - tiez ce que vous n'é - tes plus ce que vous n'é - tes plus

vous n'é - tiez pas ce que vous é - tes vous n'é - tiez

pas ce que vous é - tes et vous a - visez pour

fai - re des con - qué - tes et vous a - visez ce que vous

na - vez plus ils sont pas - sés ces

jours de fêtes ils sont pas - sés ils ne re - vien - dront

plus ils sont pas - sés ils sont pas - sés ils sont pas -

- sés ils ne re - vien - dront plus ils sont pas - sés ils

ne re - vien - dront plus ils ne re - vien - dront plus ils ne re -

- vien - dront plus

FIN

CASSANDRE.

Moi, j'entends voir ce qui me fait plaisir;

Rien de plus.

COLOMBINE.

C'est fort bien l'entendre.

CASSANDRE.

Et si l'on cherche à me surprendre,

Je saurai bien m'en éclaircir.

J'examinerai tout...

COLOMBINE.

Moi, je vous le conseille,

CASSANDRE.

Pour être sûr de mon fait.

COLOMBINE.

A merveille.

CASSANDRE.

Vois-tu bien ces yeux là?

COLOMBINE.

Ce sont des yeux d'Argus

CASSANDRE.

Ils ne dormiront pas, Compte bien la dessus.

Adieu.

COLOMBINE.

Vous partez donc?

CASSANDRE.

Tout-à-fait.

COLOMBINE.

Bon voyage.

(Cassandre sort)

## SCÈNE VI.

COLOMBINE.

A qui diable en a-t-il avec son radotage?

Il est des gens d'une drôle d'humeur!

Les moindres refus les irritent

On leur accorde plus cent fois qu'ils ne méritent

Il ne sont pas contents; il faut en leur faveur  
Oublier que le temps laisse après lui des traces,  
Sur un front tout ride voir folâtrer les grâces.  
Et dans un corps usé trouver de la fraîcheur  
Vous vous moquez, monsieur, cela n'est pas possible,  
La nature a sur nous une force invincible.

Elle indique à nos coeurs tout ce qui nous convient

Par un charme qui nous attire;

Et si sur votre compte elle ne nous dit rien,

C'est qu'elle n'a rien à nous dire.

Je lui parle, ma foi, comme s'il était là.

Mais c'est qu'aussi... mais c'est que le voilà...

Le voilà peint à s'y méprendre.

(Elle regarde le tableau)

Bonjour, bonjour, monsieur Cassandre,

Vous voulez qu'on vous aime, oui, l'on vous aimera,

Et si vous voulez même, on vous adorera.

## SCÈNE VII.

COLOMBINE, PIERRROT.

PIERRROT. *en dehors.*

Holà, hé, la maison... Picard... Lafleur, Lapierre...

COLOMBINE. *étonnée.*

Qui diantre fait ce carillon?

PIERRROT *conduit dans la chambre.*

Pas un laquais ici, pas une chambrière!

Eh bien! personne ne répond

COLOMBINE.

Eh! mais... je connais cette mine

Eh! c'est Pierrot... c'est Pierrot que je voi

Parle donc.

PIERRROT.

Hein!

COLOMBINE.

Oui.

PIERRROT.

C'est... eh! mais, c'est Colombi-  
ne.

C'est toi ?

COLOMBINE.

C'est toi ?

PIERROT.

C'est moi.

COLOMBINE.

C'est moi.

PIERROT.

Dans ce logis que viens-tu faire ?

COLOMBINE.

C'est notre demeure ordinaire.

PIERROT.

Monsieur Cassandre est-il en mort ou délogé ?

COLOMBINE.

Ni l'un ni l'autre il est encore en vie.

Amoureux comme un engagé.

Et dans trois jours il se marie.

PIERROT.

Il se marie ? Où est-ce que j'ai entendu ?

Serait-ce toi car hastrel qu'il épouser ?

Si je le savais, tu en vois-tu

Dans les transports de ma fureur jalouse !

COLOMBINE.

Mais ce n'est pas de moi qu'il est amoureux.

PIERROT.

Non ?

COLOMBINE.

C'est de ma maîtresse Isabelle.

PIERROT.

Isabelle est ici ?

COLOMBINE.

Sans doute.

PIERROT.

Qu'y fait-elle ?

COLOMBINE.

Elle est chez son tuteur, monsieur Cassandre.

PIERROT.

Roul

COLOMBINE.

Elle a perdu son père et sa mère.

PIERROT.

Léandre,

Quand il saura cela... je vais bien le surprendre.

COLOMBINE.

Léandre est avec toi ?

PIERROT.

Nous arrivons tous deux.

Assez mal-à-propos, si je puis m'y connaître.

COLOMBINE.

Pourquoi ?

PIERROT.

Pourquoi ? comment mordit mon maître

A se voir enlever sa maîtresse à ses yeux !

Et je pourrais fort bien n'être pas plus chan-

La mienne, autant de séquestré peut être.

COLOMBINE.

Tu n'aimes donc toujours ?

PIERROT.

Apparemment

Et toi ?

COLOMBINE.

Je ne sais pas.

PIERROT.

Comment ?

COLOMBINE.

Mais oui, méritez-vous qu'on ait de la constance,

Vous qui, depuis un an d'absence,

N'avez pas seulement daigné de temps en temps

Nous informer si vous étiez morts ou vivants.

PIERROT.

Ah ! mon enfant ! la fortune inhumaine

Avait guidé mes pas au bout de l'univers.

J'ai parcouru les terres et les mers :

En un mot, je viens de Cayenne,

COLOMBINE.

C'est donc bien loin ?

PIERROT.

Je t'en répond,

COLOMBINE.

Qu'avez-vous trouvé là, le Pérou ?

PIERROT.

Rien de bon ;

Des sauvages fort malhonnêtes,

Gens grossiers, très-peu délicats,

Qui, ma foi, ne méritent pas

Que, pour les visiter, on brave les tempêtes.

COLOMBINE.

Des tempêtes, grands dieux ! mais, c'est pour en mourir,

Eu as-tu vu quelqu'une ?

PIERROT.

Oh ! vraiment, une fière !

Qui nous a ballotés une journée entière.

Je n'y saurais penser encor sans en frémir.

COLOMBINE.

Fais m'en donc le récit, tu me feras plaisir.

PIERROT.

Volontiers ( *avec violence* ) comment diable faire ?

J'étais à fond de cale, on sans oser sortir,

De frayeur j'ai pensé mourir,

Bien ou mal cependant il faut la satisfaire.

( *haut* ) Ecoute donc... ce que tu vas ouïr

♩. 8.

Larghetto.

AIR et DUO.

PIANO.

No - - - tre vais - - - seau dans

*p* *f*

u - - ne paix pro - - - fon - - - de dans

u - - ne paix pro - - - fon - - - de sur le

vas - - - te o - - - cé - - - an vo - - - guait lé - - - gè - - - re -

*f*



- ment vo - - guait lé - gè - re - ment et les zé -

- phirs en se jon - ant ca - res - saient ten - di - ment la sur -

fa - ce de l'on - - - de tout à -

*Presto.*

comp le ciel s'obs - eur - eit

le jour fait pla - ce à la nuit

les vents en - tr'eux se font la guer - re

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

The second system shows the piano accompaniment for the second system. It continues the rhythmic pattern from the first system, with some melodic development in the right hand.

on en - tend gron - der le ton - ner - re

The third system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics markings include *f* and *p*.

les vents en - tr'eux se font la guer - re

The fourth system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics markings include *f* and *s*.

on en - tend gron - der le ton - ner - re

*P* *f*

cha - eun de nous trem - ble et pâ - lit trem -

ble et pâ - lit le pi - le - te in cer - tain dans sa bous -

*f* *P*

so - le cher - che le pô - le cher - che le pô - le et

*f* *P*

n'y voit goutte en plein mi - di et n'y voit

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "n'y voit goutte en plein mi - di et n'y voit". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

gout - te en plein mi - di et n'y voit

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "gout - te en plein mi - di et n'y voit". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

gout - te en plein mi - di Jou - et des

Tempo l'

The third system introduces a tempo change to "Tempo l'". The lyrics are "gout - te en plein mi - di Jou - et des". The piano accompaniment changes to a more active, sixteenth-note pattern in the right hand, while the left hand continues with a steady bass line. A dynamic marking of *ppmf* is present.

flots — le vaisseau dan - se le vaisseau danse et jusqu'aux yeux monte et s'é -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "flots — le vaisseau dan - se le vaisseau danse et jusqu'aux yeux monte et s'é -". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and dynamic markings of *f* and *f*.

lan - ce jus-qu'aux cieux monte et s'é - lan - ce les ma - te - lots sans es - pé -

- ran - ce les ma - te - lots sans es - pé - rance gardent tous un pro - fond si - len -

- ce qu'interrom - pent les hur - le - mens les sif - flemens des é - le -

- mens et le fracas et le fracas un gouffre d'eau u ne cas -

ca - - - - - de - - - - - me - na - - - - - ca - - - - - à nos

yeux ef - fray - és pré - - - - - sen - - - - - te

tout à la fois la

*ff*

mort et le tom -

26

Andantino.

beau. Mais en - fin a - près lo -

Andantino. *f*

COLOMBINE.

PIERROT.

ra - ge on voit ve - nir le beau temps et par - mi tout l'é - qui -

- pa - ge les plai - sirs vont re - nais - sant la joi - e et le bon -

vid du cha - grin chassent l'i - ma - ge la joi - e et le bon -

vin dis-si - - pent no-tre cha - grin

*f* crescendo

Mais en - fin a - près l'o - ra - ge on voit

Mais en - fin a - près l'o - ra - ge on voit

ve - nir le beau temps et par - mi tout l'é - qui - pa - ge les plu -

ve - nir le beau temps et par - ni tout l'é - pa - ge les plu -



- sirs vont re\_nais\_sant la joie et le bon vin du cha\_

- sirs vont re\_nais\_sant la joie et le bon vin du cha\_

*f*

- grin chassent l'i\_n\_a\_ge la joie et le bon vin dis\_si\_

- grin chassent l'i\_n\_a\_ge la joie et le bon vin dis\_si\_

*f*

- pent no\_tre cha\_grin Mais en\_

- pent no\_tre cha\_grin Mais en\_

*p*

*es . . . . . f*

- fin a-près l'o - ra - ge on voit ve - nir le beau temps et par  
 - fin a-près l'o - ra - ge on voit ve - nir le beau temps et par -

*f* *f*

- ni tout l'équi - pa - ge les plai - sirs vont re - nais - sant les plai -  
 - ni tout l'équi - pa - ge les plai - sirs vont re - nais - sant les plai -

*f* *f* *f* *f*

- sirs vont renaissant les plai, sirs vont renaissant  
 - sirs vont renaissant les plai, sirs vont renaissant

*ff*

Fin.

COLOMBINE, riant.

Pierrot, mon cher ami, tu viens de loin.

PIERROT.

N'importe,

Me voilà sain et sauf, assez léger d'argent,

Mais plein d'amour, et prêt à finir le roman,  
Pour le pen que ton cœur s'y porte.

COLOMBINE.

Hé! hé!... la proposition....

Nous verrons; je ne dis pas non

PIERROT.

Et que ferons-nous de Léandre?

Mon pauvre maître, à quoi doit-il s'attendre?

Sans espoir de retour sera-t-il supplanté?

COLOMBINE.

Non, c'est contre son gré que la tendre Isabelle  
Se prête à la nécessité:

Mais dans le fond du cœur elle est toujours fidèle.

PIERROT.

En faveur de ces deux amans,

Unissons nos efforts pour renouer leur chaîne.

COLOMBINE.

Va, va, pour les rendre contents.

Il n'est rien que je n'entreprenne.

Le bonhomme est absent.

PIERROT.

Bouillant mieux.

COLOMBINE.

Pour trois jours.

Profitons de ce temps.

PIERROT, prenant la main de Colombine.

C'est bien dit mes amours,

COLOMBINE, retirant sa main.

Tais-toi donc.

PIERROT, badinant.

Oui, mon cœur.

COLOMBINE, le repoussant.

Veux-tu bien être sage!

PIERROT.

Sans doute, car enfin... ah! mais... le mariage...

Si tu m'en crois, formons bien vite ce lien

COLOMBINE.

J'y consens, si tu m'aimes bien.

PIERROT.

Je pourrais bien sur toi former le même doute;

Mais mon cœur se refuse à de pareils soucis.

Et je crois qu'à l'amour que tu m'avais promis

Tu n'as jamais fait banqueroute.

COLOMBINE.

Non, Pierrot, et jamais... jamais aucune ardeur

Ne pourra seulement égratigner mon cœur

## DUO.

N<sup>o</sup> 9. Andante.

PIANO.



COLOMBINE.

Je brûle - rai du - ne ar - deur é - ter -

musique

Jus - qu'au tom - beau je te se - rai fi -

*f*

J'en at - tes - te les dieux

de - le J'en ju - re par les

*f* non ja - mais *f* non ja - mais non ja -

yeux non ja - mais non ja - mais non ja -

*f p* *f p* *f p*

mais je ne chan - ge - rai non non non non non non ja -

mais je ne chan - ge - rai non non non non non non ja -

*crs.*

- mais non ja - mais je ne change - rai je ne change - rai

- mais non ja - mais je ne change - rai je ne change - rai tu n'aimes

*f p f p f*

ah! je t'a - do - re et toi Pier - rot

donc je te dé -

Ah! ah! ah! ah! doux mo - ment doux trans -

so - re

*Allegro*

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The vocal line (top staff) begins with four 'ah!' exclamations, followed by the words 'doux moment doux trans-'. The piano accompaniment (bottom two staves) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The tempo marking 'Allegro' is placed above the piano part.

port

quel mo - ment quel trans - port je bre -

Detailed description: This system contains measures 4 through 6. The vocal line continues with 'port' and 'quel moment quel transport je bre-'. The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment. The key signature changes to one flat (B-flat major) at the start of this system.

-rai d'une ardeur é - ter - nel - le et ja - mais je ne chan - ge -

Detailed description: This system contains measures 7 through 9. The vocal line concludes with '-rai d'une ardeur éternelle et jamais je ne change-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The key signature remains one flat.

Jusqu'au tom -

- rai et ja - mais je ne chan - ge - rai

- beau je te se - rai fi - dè - le et tou - jours je te ché - ri -

- rai et tou - jours je te ché - ri - rai *f* Je brû - le -

Je brû - le -

*cres*

- rai d'une ardeur é - ter - nel - le et ja - mais je ne chan - ge -

- rai d'une ardeur é - ter - nel - le et ja - mais je ne chan - ge -

*cres*

rai et ja, mais je ne chan, ge - rai *f* non non non

non non non non non non ja - mais je ne chan - ge -

rai non ja - mais je ne chan, ge - rai

si tu man, quais à ta pro, mes - se si tu rom -



- pais de si beaux nœuds

si tu de-

viens ja-mais trai-tres-se si tu trom-

an dé-ses-poir

pais mes ten-dres vœux dans l'hor-

a - - - ban - - - don - né - e au dé - ses - poir

-reur de ma des-ti-né - e dans l'hor-

a - - - - - ban - - - - - don - né - e      mon cher Pier -  
 - reur      de ma des - ti - né - e

*crs*      *f*

- rot      mon cher Pier - rot      mon cher Pier -  
 mon cher a - mour      mon cher a - mour

- rot je te poi - gnar - de - rais      mon cher Pier -  
 mon cher a - mour

- rot                      mon cher Pier - rot  
 mon cher a - mour                      mon cher a - mour moi je t'é -

tran - - gle - rais oui je t'é - tran - gle - rais

quel ex - cès de ten - dres - se

*p*

oh ma chè - re mai - tres - se

de cet - te main — je te poignar - de - rais — je  
de cet - te main — moi je t'é - tran - gle - rais — moi

te poignar - de - rais je te poi - gnar - de -  
je t'é - tran - gle - rais oui je t'é - tran - gle -

*p* -rais

-rais Je brû - le - rais d'u - ne ar - deur é - ter -

1<sup>o</sup> Tempo.

*f*

*f* *f*

jus - qu'au tom - beau je te se - rai fi - dé - le

- nel<sup>3</sup> - le j'en at -

j'en ju - re par tes yeux non ja -

- tes - te les dieux non ja -

*f* *f*

mais non ja - mais non ja - mais je ne chan - ge -  
 - mais non ja - mais non ja - mais je ne chan - ge -

*f* *p* *f* *p*

*cres.*  
 - rai non non non non non non ja - mais *p* non ja -  
 - rai non non non non non non ja - mais non ja

*cres.* *f* *p*

- mais je ne chan - ge - rai je ne chan - ge - rai  
 - mais je ne chan - ge - rai je ne chan - ge - rai tu m'aimes

*f* *p* *f* *p*

Ah je t'a - do - re et toi Pier - re

done je te di -

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs.

*p* ah! ah! ah! ah! *f* don - ce -

vo - re

*pp* *Allegro.* *f*

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics and dynamic markings. The middle staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs, including dynamic markings and the tempo change 'Allegro.'

- ment tu me mords

quel mo - ment! quel trans - port! je brû - le -

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs.

jusqu'au tom - bean je te se - rai fi -  
 - rai d'une ardeur é - ter - nel - le

- de - le et ja - mais je ne chan - ge - rai  
 et ja - mais je ne chan - ge - rai

je ne chan - ge - rai *P* je brûle - rai d'une ar - deur é - ter -  
 je ne chan - ge - rai je brûle - rai d'une ar - deur é - ter -

*rit.*  
 - nel - le et ja - mais je ne chan - ge - rai *f* et ja - mais je ne chan - ge -  
 - nel - le et ja - mais je ne chan - ge - rai et ja - mais je ne chan - ge -



- rai *f* non non non non non non  
 - rai non non non non non non

*f cres*

non non ja - mais je ne chan - ge - rai non ja - mais je ne chan - ge -  
 non non ja - mais je ne chan - ge - rai non ja - mais je ne chan - ge -

*f s*

- rai je ne chan - ge - rai je ne chan - ge - rai  
 - rai je ne chan - ge - rai je ne chan - ge - rai

*f*

Fin.

PIERROT.

Mais ce n'est pas le tout, mon maître

Ne revient pas.

COLOMBINE.

Où peut-il être ?

PIERROT.

Il est allé se mettre un habit plus décent,

Pour remplir ses devoirs au bon monsieur Cassan-

dre, à son oncle.

COLOMBINE.

Comment c'est l'oncle de Léandre,

Notre tuteur ?

PIERROT.

Oui.

COLOMBINE.

Le trait est plaisant.

Tu devrais bien l'aller chercher.

PIERROT.

Ma fine,

Il sait bien le chemin; pour moi je reste ici,

Près de ma chère Colombine.

COLOMBINE.

Non, cela sera mieux: vas-y

Vas lui porter cette nouvelle.

De mon côté je vais prévenir Isabelle...

PIERROT.

J'entends quelqu'un...oui, le voici

COLOMBINE.

Eh bien! je te laisse avec lui. (elle sort)

PIERROT, à part.

On n'a pas toujours de la peine,

On rencontre parfois quelque chose de bon.

LÉANDRE.

As-tu fait ma commission ?

PIERROT, à part.

Je ne m'attendais pas à cette bonne aubaine.

LÉANDRE.

Pierrot, as-tu le Baron ?

Sait-il que je reviens tout exprès de Cayenne

Pour le voir, l'embrasser, et pour en hériter ?

PIERROT, à part.

Ah quel plaisir!

LÉANDRE.

Mercad veux tu bien m'écouter ?

PIERROT, à part.

Ah! vous voilà, monsieur, votre bonne fortune

Vous amène en ces lieux, vous n'y trouverez point

Ce que vous y cherchez, mais sur un autre point...

Un heureux hasard vous rejoint...

Et nous avons ici, chacun, notre chacune.

LÉANDRE.

Que veux tu dire, impertinent ?

PIERROT.

Vous êtes plus heureux que sage.

Vous avez un rival, mais le mal n'est pas grand.

Je vous protège, moi, vous aurez l'avantage.

LÉANDRE.

Si tu m'y fais mettre, insolent !...

PIERROT.

Une beauté charmante, belle,

Qui vous aime toujours, malgré l'éloignement...

## SCÈNE VIII.

PIERROT, LÉANDRE.

LÉANDRE.

As-tu donc perdu la cervelle?

Tu sais quel est l'objet, je t'en ai fait l'aveu,  
 Pour qui, malgré le temps et l'absence cruelle,  
 D'une flamme toujours nouvelle  
 Je brûle encore à petit feu.

Ne te souvient-il plus quand certaine négresse,  
 Que le diable avait fait amoureuse de moi,  
 Prétendit me forcer à vivre sous sa loi?  
 Combattu par l'honneur, la pitié, la tendresse,  
 Pied-à-pied disputant ma foi,  
 Je te dis: Ce n'est pas... ce n'est pas Isabelle!

PIERROT.

Mais, c'est elle aujourd'hui, c'est elle,  
 M'entendez-vous? c'est Isabelle,  
 Qui vous aime toujours, qui vous attend ici,  
 Ici dedans.

LÉANDRE.

Ah! mon ami!  
 Que me dis-tu, par quel prodige?  
 Dois-je te croire?

PIERROT.

Et oui, vous dis-je;  
 Dans l'instant Colombine ici l'amènera.

LÉANDRE.

Où donc est-elle?

PIERROT.

La voilà.

## SCÈNE IX.

LÉANDRE, PIERROT, ISABELLE,  
 COLOMBINE.

ISABELLE, à Léandre.

Est-ce vous que je vois, cher amant?

LÉANDRE.

Chère amante!

ISABELLE.

N'est-ce point un enchantement?

PIERROT.

C'est lui-même, j'en suis garant.

ISABELLE.

Venez-vous dissiper l'ennui qui me tourmentez?

LÉANDRE.

J'avouerai qu'en ces lieux, je ne vous cherchais pas;  
 Mais de vous rencontrer mon plaisir est extrême.

J'y venais voir mon oncle.

ISABELLE.

Hélas!

Il est votre rival, il m'aime,

Et, si je l'en eusse cru,

Notre hymen serait conclu.

LÉANDRE.

Vous pouviez m'oublier!

ISABELLE.

Malgré moi, je vous jure,

Colombine vous le dira.

Son sentiment était qu'en cette conjecture

Je devais en passer par là.

LÉANDRE, à Colombine.

Pourquoi lui conseiller un insigne parjure?

COLOMBINE.

Dame, monsieur, vous n'étiez pas ici.

A madame il faut un merci.

C'est un point décidé son tuteur se présente;  
 Le vieux bonhomme a la marche pesante;  
 Il n'a pas comme vous, les grâces du maintien,  
 Mais un Cassandre enfin vaut énormément qu'un rien.

PIERROT.

C'est quelque fois la même chose.

COLOMBINE.

Auriez-vous mieux aimé qu'elle restât fille ?

LEANDRE.

Oui.

ISABELLE à Leandre.

Je ne le pouvais pas décernement, mon ami,  
 Le monde est trop méchant pour un rien l'on nous glo-

LEANDRE.

Je me rends, je vois bien que tout est pour le mieux,  
 Et vous ne trahissiez sans offenser mes yeux.

COLOMBINE

Madame, il me vient une idée;  
 Nos pauvres amoureux sont las,  
 Faisons les rafraîchir.

ISABELLE.

Fais ce que tu voudras.

PIERROT, à Colombine.

La cuisine est-elle fondée ?

COLOMBINE.

Va, va, ne t'embarrasse pas,  
 Viens m'aider seulement.

ISABELLE, à Leandre.

Bannissez toute crainte.

Léandre seul pouvait devenir mon vainqueur,  
 Et son image dans mon cœur  
 Était trop vivement empreinte.

### AIR et DUO.

N<sup>o</sup>. 10.

ISABELLE.

Andante.

flûte

La nuit

VIANO.

violon

dans les bras du som- meil je rê- vais de mon cher Lé- an- dre je croy-

ais le voir et l'en - ten - dre je l'appel - lais à mon ré - veil je l'appel -

Alt.

- lais à mon ré - veil je l'appel - lais à mon ré -

fl.

Alt.

- veil et je di - sais d'un ton si ten - dre ah! Lé - andre mon cher Lé -

- an - dre tu tardes - bien à reve - nir veux - tu donc me lai - re mou -

## Andantino.

rir

LEAN:

Vo - tre a - mant sou - frait mè - me

pe - ne et son cœur é - lait à - la gr - ne

loin de vos char - mes dans les a - lar mes que j'ai pas -

regne.

mais la

si - de - tris les - jours

-mour sen - si - ble à nos lar - mes vient cal -

-mer nos ten - dres a - lar - mes d'un long mar -

-ty - re par un sou - ri - re ce Dieu char - mant li -

-nit le cours

ché - ris - sons l'heu - reu - se jou - né - e

peut-on

qui fait ces - ser - no - tre - tour - ment

ê - tre plus for - tu - né - e que je le

suis en ce mo - ment ah nos

coeurs sont faits l'un pour l'au - tre par le

ah nos - coeurs sont faits l'un pour l'au - tre par le



mien je ju - ge - du vo - tre *f* mè - me cons -  
 mien je ju - ge - du vo - tre mè - me cons -  
 - tan - ce mè me es - pé - ran - ce mè - mes dé -  
 - tan - ce mè me es - pé - ran - ce mè - mes dé -  
 - sirs *p* mè - mes plai - sirs  
 - sirs mè - mes plai - sirs  
 mè - mes plai - sirs  
 mè - mes plai - sirs

FIN

COLOMBINE, à Pierrot.

Que fais-tu donc là ?

PIERROT.

Je regarde.

Tenez, monsieur, vous n'avez pas pris garde...

Reconnaissez-vous ce portrait ?

LÉANDRE, regardant avec une loupe.

Mais je dois croire... et je crois en effet

Que c'est mon très cher oncle...

COLOMBINE.

Oui, lui-même en per-  
sonne

ISABELLE.

Eh bien qu'en dites-vous ?

LÉANDRE.

La peinture est fort bonne.

Mais je le trouve bien vieilli.

ISABELLE.

Il n'est pas dans son jour. Venez le voir ici.

COLOMBINE, à Pierrot.

(Colombine et Pierrot posent le tableau vis-à-vis  
la seconde console, du côté de la reine.)

Posons-le près de cette table.

LÉANDRE, considérant le tableau.

Oui, voilà bien sa mine véritable.

COLOMBINE.

Ah ça tandis que l'on met le couvert,

Sans façon quittez-nous la place ;

Votre présence ici nous embarrasse.

Allez dans le jardin tous les deux prendre l'air.

(Isabelle et Léandre sortent.)

## SCENE X

PIERROT. COLOMBINE.

PIERROT.

C'est bien dit hatons-nous, car la faim me talonne.

Portons cette table à nous deux.

(Ils apportent au milieu du théâtre une table cou-  
verte d'une nappe et de quatre couverts.)

Des lumières dessus.

(On pose des bougies sur la table et Colom-  
bine apporte un pâté.)

PIERROT. Un pâté! bon! tant mieux.

Nous lui dirons deux mots... ah charmante fri-  
poune!

COLOMBINE.

Pierrot, finis, ou bien va-t'en dans le jardin.

PIERROT.

Ah l'excellent pâté! quelle odeur! quelle croûte!

COLOMBINE.

Si je te laisse ici, tu ne pourras sans doute

Tempêcher d'y porter le main;

Viens avec moi chercher du vin.

(Elle sort avec Pierrot.)

## SCENE XI

CASSANDRE.

(Il sort tout doucement du cabinet à il ét et en tte.)

Sortir par une porte, et rentrer par une autre,

En même temps être absent et présent,

C'est un tour... c'est un tour...

(Voyant la table mise.)

Cela lui vient le nôtre.

Avec tant de fracas est-ce moi qu'on attend ?

Non, le couvert est mis pour quatre,

Et l'on ne croit bien loin. Quand je serais ici,

Nous ne sommes que trois il en faudrait quatre.

Mais non, je suis tout à fait dans l'oubli ;

Pour d'autres que pour moi la fête est préparée...

(Il compte sur ses doigts.)

Colombine, Isabelle... Ah! c'est porte carrée,

Elles n'auront pas bien de se reprocher rien

Chacune chacune

## AIR.

n<sup>o</sup>. 44.

Allegro.

CASSANDRE.

C'est donc ain - si que l'on mà - bu - se

est de - rai - si que ton m'a - bu - se cours faux cours

dou - bles cours faux cours in - grats cours in - grats cours in - grats

mais non je vous de - man - de ex -

- cu - se je vous de - man - de ex - cu - se non

non non non non vous ne me trom - piez

pas non non vous ne me trom - piez pas non

non vous ne me trom - piez pas

je m'en dou - tais j'é - tais cer - tain la tra - hi -

son é - tait trop clai - re mais qui?

mais qu'est - ce? mais en - fin? quel est ce -

lui qu'on me pré - té - re je le ver - rai

fin contre fin fin contre fin

je per - ce - rai tout

ce mys - té - re

mais mais le Dia - ble le Dia - ble le Dia - ble est il

plus ma - lin est il plus ma - lin est il plus ma -

- lin c'est donc ain - si que l'on m'a -

- bu - se c'est donc ain - si que l'on m'a - bu - se cours

faux cœurs don - bles cœurs faux cœurs in - grats cœurs in - grats cœurs in -

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "faux cœurs don - bles cœurs faux cœurs in - grats cœurs in - grats cœurs in -".

- grats mais non je

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long rest followed by the lyrics: "- grats mais non je". The piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand and block chords in the left hand.

vous de - man - de ex - cu - se je vous de - man - de ex -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long rest followed by the lyrics: "vous de - man - de ex - cu - se je vous de - man - de ex -". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *al. cr.* and *cr.*

- cu - se non non non non

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long rest followed by the lyrics: "- cu - se non non non non". The piano accompaniment includes the marking *col. s.*



non vous ne me trom - piez pas non non

vous ne me trom - piez pas non non vous ne me

trom - piez pas vous ne me - trom - piez pas vous ne me

trom - piez pas.

Mais pourquoi mon portrait est-il changé de place?  
 Qui l'a mis lie pour quel sujet?  
 Ils voulaient me dénigrer et m'insulter en face...  
 Et ma figure au moins remplira leur objet,  
 Pour les contrecarrer; usons de stratagème.  
 Et tournons, s'il se peut, la ruse contre eux-mêmes.  
 Mais comment m'y prendre voyons.  
 Me montrer tout-à-coup... ils auront des raisons  
 Pour démentir les apparences,  
 J'aurai tort... Ils reviennent... Non...  
 Non... Pour avoir plus d'assurances,  
 Cachez-vous quelque part... Sous cette table... Non.  
 ( Il se voit derrière le tableau )  
 Ici je serai mieux. Ah! Le tour serait bon....  
 Oui, c'est une excellente idée.  
 J'adopte vos projets... bien plus,  
 Je rechercherai par-dessus,  
 C'est une affaire décidée.  
 Vous aimez à me voir le bien vous me verrez;  
 N'a-t-il que vous croyez, mais d'une autre manière:  
 Ce sera moi, oui moi sans voile, sans mystère...  
 Et de tout ce que vous ferez  
 Je serai témoin oculaire,  
 Point de quartier... Que vais-je faire?...  
 Découvrir ce tableau?... Pourquoi le ménager?...  
 Il est à moi, je puis bien sans danger...  
 ( Il s'empare et enlève le titre du portrait )  
 Qui puisqu'enfin la perfidie  
 S'apprête à me porter le coup le plus fatal,  
 Aux dépens de la copie  
 Je sauverai l'original.  
 L'obscurité me favorise,  
 Et la prévention qui les aveugle  
 Peut bien encore aider à la méprise.

En tout cas, j'agirai comme l'on agira

( Il se place derrière le tableau et passe sa  
 tête par l'ouverture qu'il a faite )

**SCÈNE XII et DERNIÈRE**

**LÉANDRE, PIERROT, ISABELLE,**

**COLOMBINE, CASSANDRE,** sous le tableau

**LÉANDRE** à Isabelle,

Comment! trois jours plus tard je perdais ma  
 maîtresse!

**CASSANDRE** apart.

Je connais ces visages-là.

**ISABELLE.**

Assurément.

**COLOMBINE.**

Bon, bon, oublions tout cela!

D'un fâcheux souvenir hâtons-nous la tristesse

Et ne songeons plus qu'à se plaisir

À table, à table, allons point de cérémonie;

**ISABELLE.**

M'y voilà!

**PIERROT.**

M'y voilà!

**LÉANDRE** à Isabelle.

Comptez, ma chère amie...

**PIERROT.**

Goûtons d'abord le vin.

**LÉANDRE.**

Eussé-je dû périr,

Mon fortuné rival eût payé de sa vie

Le bonheur de jouir de vos divins appas

**PIERROT.**

Ah! Dan! c'est un fier à bras

À sa fureur quand il se livre...

ISABELLE.

Quoi! votre oncle!

CASSANDRE, à part.

On me tient.

LÉANDRE.

Ah! lui, c'est différent.

Comme il n'a pas longtemps à vivre,  
J'ouïs attendu sa mort assez patiemment.

CASSANDRE.

Le méchant garnement!

LÉANDRE, à Pierrot.

M-rraud, tu veux m'apostropher je pense.

PIERROT.

Moi, monsieur, je mange et je bois;

Je ne dis rien qui vous offense.

LÉANDRE.

Tu fais fort bien.

PIERROT.

Il est un peu libre par fois.

ISABELLE, à Léandre.

Buvez donc.

LÉANDRE, tenant son verre.

Ma chère Isabelle,

Permettez-vous?

( Hebeque Isabelle )

ISABELLE.

De tout mon cœur.

CASSANDRE.

O ciel! mon vin!

LÉANDRE.

Bon vin!

PIERROT.

Excellent, en honneur!

CASSANDRE.

Et pas cher!

COLOMBINE

Par ma foi, j'ai choisi le meilleur

PIERROT

Je te reconnais là, toujours tendre et fidèle

COLOMBINE.

Pour mon ami Pierrot.

ISABELLE, à Léandre.

De quoi vous plaignez-  
vous?

Pendant deux ans votre silence

M'avait ôté toute espérance.

Par raison, par devoir; je prenais un époux;

Mais je ne l'aimais point. En devenant sa femme,

Quand ma bouche feignait de répondre à sa flatterie,

D'approuver ses tendres desirs,

C'est à vous, qu'en secret, j'adressais mes soupirs.

CASSANDRE à part.

Où m'allais-je fourrer?

COLOMBINE.

Le plaisant de l'affaire,

C'est que le vieux penard...

CASSANDRE, à part.

J'étouffe de colère.

COLOMBINE.

Est difficile à contenter,

Avec sa face de carême,

Il prétend, et de plus il ose se flatter,

Comme un beau Céladon d'être aimé pour lui-même.

CASSANDRE, à part.

La coquine!

COLOMBINE, à Pierrot, en lui donnant un soufflet.

Faspun!

PIERROT, surpris.

Est-ce pour plaisanter?

COLOMBINE

C'est pour l'apprendre à m'appeler coquine.

ISABELLE.

Vous êtes vive, Colombine,

COLOMBINE,

N'a-t-il mais il faut savoir se faire respecter,

PIERROT, tout sa joue

Je ne lui disais rien.

COLOMBINE.

Ah! point de ton maussade,

Maman et fais toi.

PIERROT.

Je n'ai plus d'appétit,

COLOMBINE.

Bardi, te voilà bien malade!

Embrasse-moi, tout sera dit,

LÉANDRE, à Isabelle,

Si nous faisons chorus?

ISABELLE.

Avec plaisir.

CASSANDRE, à part

J'enrage!

LÉANDRE.

En attendant le mariage...

ISABELLE.

Mais Cassandre à qui j'ai promis?

COLOMBINE.

Quand vous auriez juré vos grands dieux, c'est bien pis,

l'n'en serait pas davantage,

Sermons d'amour, sermons d'usage,

Qui ne se font jamais que sous condition,

Et doit-on se dédit, suivant l'occasion,

Quand on trouve son avantage,

PIERROT.

Fort bien imaginé.

CASSANDRE, à part.

J'étais le pis-aller.

COLOMBINE.

Où, où, madame, il faut parler

Léandre est de retour cela change la thèse.

N'allez pas faire ici la sottise et la nuise

Je vous conseille, moi...

ISABELLE.

Mais mon destin dépend

De mon tuteur sans son consentement

Que faire?

LÉANDRE.

Nous l'avrons.

ISABELLE.

Je crains.

LÉANDRE.

Soyez-en sûre.

Il est bonhomme au fond, et voyez sa figure

Elle n'annonce rien de dur ni de méchant,

ISABELLE.

Ce n'est que son portrait. Mais s'il était présent...

LÉANDRE.

Pour vous encourager, essayez-vous d'avance

Allez lui déclarer notre tendre penchant.

ISABELLE.

Parler à ce porteur! ah! quelle extravagance!

Il faudra donc que je lui dise ainsi...

(Elle se lève de la table)

PIERROT.

Donnez-vous pour l'instant certain air d'innocen-

ISABELLE.

Les yeux baissés?

LÉANDRE.

Fort bien!

ISABELLE.

Je ne saurais...

COLOMBINE et PIERROT.

Si, si.

ISABELLE, s'adressant au tableau.

Monsieur, voilà l'amant que mon cœur a choisi.

Je ne saurais aimer que lui.

Consentez-vous à me le donner?

CASSANDRE, forçant sa voix.

Où

N<sup>o</sup>. 12.

## QUINTETTE

Allegro.

ISABELLE.

COLOMBINE.

LÉANDRE.

PIERROT.

CASSANDRE.

PIANO.

ciel! ô ciel! quel tour en -

ciel! ô ciel! quel tour en -

et maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'instant se trouve i-

maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'instant se trouve i-

et maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'instant se trouve i-

maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'instant se trouve i-

ah! j'ai tout vu tout entendu ah! j'ai tout vu tout en-ten- du ah! j'ai tout vu tout en-ten-

- ci maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'ins-tant se trouve i-

- ci maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'ins-tant se trouve i-

- ci maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'ins-tant se trouve i-

- ci maudit vieillard qu'on croit par-ti qui dans l'ins-tant se trouve i-

- du ah! j'ai tout vu tout en-ten-du ah! j'ai tout vu tout en-ten-

- ciel                    ô                    ciel!                    ô  
 - ciel                    ô                    ciel!                    ô  
 - ciel                    ô                    ciel!                    ô  
 - ciel                    ô                    ciel!                    ô  
 - du!                    ô                    ciel!                    ô

ciel!                    quel                    tour                    cru -  
 ciel!                    quel                    tour                    cru -  
 ciel!                    quel                    tour                    cru -  
 ciel!                    quel                    tour                    cru -  
 ciel!                    oui                    j'ai                    tout

- el quel tour cru - el quel tour cru -  
 - el quel tour cru - el quel tour cru  
 - el quel tour cru - el quel tour cru -  
 - el quel tour cru - el quel tour cru -  
 vu tout en - ten - du tout en - ten -

- el est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!  
 - el est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!  
 - el est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!  
 - el est-il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!  
 - du un tour sembla - ble est-il croya - ble? est-il croya - ble?



mais c'est le Dia - - ble! maudit vieil - lard qu'on croit par -

mais c'est le Dia - - ble!

mais c'est le Dia - - ble! maudit vieil - lard qu'on croit par -

mais c'est le Di - - ble!

est - il croya - - ble?

- ti qui dans l'ins - tant se trouve i - ci

maudit vieil -

- ti qui dans l'ins - tant se trouve i - ci

j'en suis j'en

l'ord qu'on croit par - ti on dans l'in - tant se trouve i -  
 suis tout in - ter - dit! tout stu - pé - fait tout dé - con -

il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per - du tout est per -  
 - ci il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per - du  
 il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per - du  
 - fit il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per - du  
 j'en doute encor moi qui l'ai su vous voi à pris au dé - pour - vu

du tout est per - du il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per -  
 tout est per - du il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per -  
 tout est per - du il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per -  
 tout est per - du il a tout vu tout en - ten - du qui l'aurait cru tout est per -  
 au dé - pour - vu on i j'ai tout vu tout en - ten - du vous voilà pris au dépour -

- du tout est per - du tout est per - du tout est per - du  
 - du tout est per - du tout est per - du  
 - du tout est per - du tout est per - du  
 - du tout est per - du tout est per - du  
 - vu au dé - pour - vu au dé - pour - vu

il va cri.

où me ca. cher!

il va cri.

où me sau. ver?

il ne faut pas déses. pé. rer vous saurez bien vous en ti. rer

*oboi soli*

*Bassons* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

er pester ju. rer il va vou. loir nous sé. pa. rer

où me ca.

er pester ju. rer il va vou. loir nous sé. pa. rer

il ne faut pas déses. pé.

*viol* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

nous sé - pa - rer nous dé - su -  
 cher où me ca -  
 nous sé - pa - rer nous dé - su -  
 où me four - rer où me four -  
 riez vous savez bien vous en ti - rer vous ne cherchiez qu'à me trou -  
 ohoi  
 nir ah! pourriez - vous y con - sen - tir? il va cri - er pes - ter ju -  
 cher où me ca - cher il va cri - er pes - ter ju -  
 nir ah! pourriez - vous y con - sen - tir? il va cri -  
 rer où me ca - cher il va cri -  
 per et moi j'ai su vous pré - ve - nir  
 viol. ohoi si. 1

*f* *p* *f* *f* *f* *pp*

- rer il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va pes - ter, cri - er, ju -  
 - rer il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va pes - ter, cri - er, ju -  
 - er pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri -  
 - er pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

- rer, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju -  
 - rer, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju -  
 - er, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju -  
 - er, il va cri - er, pes - ter, ju - rer, il va cri - er, pes - ter, ju -

il ne faut pas de - ses - pe - rer vous sau - rez bien vous en ti -

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

- rer pes - ter ju - rer pes - ter ju -  
 - rer pes - ter ju - rer pes - ter ju -  
 - rer pes - ter ju - rer pes - ter ju -  
 - rer pes - ter ju - rer pes - ter ju -  
 - rer vous sau - rez bien vous en ti -

- rer il a tout vu! qui l'aurait en?  
 - rer où me ca - cher? où me ca - cher?  
 - rer tout enten - du! tout es per -  
 - rer où me four - rer? où me four -  
 - rer il ne faut pas dé - ses - pé - rer vous pourrez bien vous en ti -

*f* ja - mais ja - mais je n'o - se -  
*f* ja - mais ja - mais je n'o - se -  
 du *f* ja - mais je - mais je n'o - se -  
 rer *f* ja - mais ja - mais je n'o - se -  
 - rer *f* ah! quel plai - sir

- rais le dé - men - tir  
 - rais le dé - men - tir  
 - rais le dé - men - tir  
 - rais le dé - men - ti  
 ah! quel plai - sir ah! quel plai - sir



man - dit vieil - lard qu'on croit par -

man - dit vieil - lard qu'on croit par -

man - dit vieil - lard qu'on croit par -

man - dit vieillard qu'on croit par - ti qui dans l'instant se trouve i -

oui j'ai tout vu tout en - ten -

*cras.*  
- ti qui dans l'instant se trouve i - ci man - dit vieil - lard qu'on croit par -

*cras.*  
- ti qui dans l'instant se trouve i - ci man - dit vieil - lard qu'on croit par -

*cras.*  
- ti qui dans l'instant se trouve i - ci man - dit vieil - lard qu'on croit par -

*cras.*  
- ci qui dans l'instant se trouve i - ci man - dit vieil - lard qu'on croit par -

*cras.*  
du , oui j'ai tout vu tout en - ten du qui l'an - rait cru qui l'aurait

L' ti qui dans l' instant se trouve i - ci ô ciel! ô ciel!  
 L' ti qui dans l' instant se trouve i - ci ô ciel! ô ciel!  
 L' ti qui dans l' instant se trouve i - ci ô ciel! ô ciel!  
 L' ti qui dans l' instant se trouve i - ci ô ciel! ô ciel!  
 cru mi, j'ai tout vu, tout en - ten - du, ô ciel! ô ciel!

quel tour cru - el! quel tour cru - el! quel tour cru -  
 quel tour cru - el! quel tour cru - el! quel tour cru -  
 quel tour cru - el! quel tour cru - el! quel tour cru -  
 quel tour cru - el! quel tour cru - el! quel tour cru -  
 out, j'ai tout vu, tout en - ten - du, tout en - ten -

et est - il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!

et est - il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!

et est - il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!

et est - il croya - ble? mais c'est le Dia - ble! mais c'est le Dia - ble!

du un tour sembla - ble est - il croya - ble? est - il croy - a - ble?

mais c'est le Dia - - - ble!

mais c'est le Dia - - - ble! maudit vieil - lard qu'on croit par -

mais c'est le Dia - - - ble!

mais c'est le Dia - - - ble! j'en suis j'en suis tout in - ter -

est - il croya - - - ble?

mandit vieil -  
 - ti qui dans l'ins - tant se tron - ve i - ei mandit vieil -  
 - dit tout stu - pé - fait tout dé - con - fit mandit vieil -  
 j'en doute en -

- lard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se tron - ve i -  
 - lard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se tron - ve i -  
 - lard qu'on croit par - ti qui dans l'ins - tant se tron - ve i -  
 - lard qu'on croi par - ti qui dans l'ins - tant se tron - ve i -  
 cor moi qui l'ai vu j'en doute en - cor moi qui l'ai

- ci il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per - du tout est per -

- ci il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per - du

- ci il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per - du

- ci il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per - du

vu vous voi-là pris au de-pour - vu vous voilà pris au de-pour - vu

- du tout est per - du il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per -

tout est per - du il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per -

tout est per - du il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per -

tout est per - du il a tout vu tout en-ten - du qui l'aurait cru tout est per -

au dé- pour - vu vous voi-là pris au dé-pour - vu vous voi-là pris au dé-pour -

du tout est per - du tout est per - du tout est per -  
 - du tout est per - du tout est per -  
 - du tout est per - du tout est per -  
 - du tout est per - du tout est per -  
 - vu au dé - pour - vu au dé - pour -

- du tout est per - du!  
 - du tout est per - du!  
 - du tout est per - du!  
 - du tout est per - du!  
 - vu au dé - pour - vu!

CASSANDRE, à Isabelle.

Eh bien! vous ne dites plus mot!

Quel est donc à présent le soin qui vous occupe?

LEANDRE.

Monsieur....

CASSANDRE.

Taisez-vous, maître sot.

(à Isabelle)

Vous avez cru que j'étais votre dupe.

ISABELLE, d'un air soumis.

Monsieur, c'est malgré moi... je ne prévoyais pas...

Et j'espérais si peu... pour sortir d'embarras....

Ma résolution... parle, toi, Colombine.

CASSANDRE.

Et que dira cette coquine?..

COLOMBINE.

Puisque vous savez tout, il faut vous l'avouer.

Ce que l'on en faisait, c'était pour vous jouer;

On se moquait de vous, monsieur, je le confesse;

On ne le fera plus, vous avez trop d'adresse.

CASSANDRE.

La plus noire des trahisons!...

PIERROT.

Monsieur, un peu de patience;

Nous ne l'avons pas fait sans de grandes raisons.

L'amour, ce petit Dieu... qui fait par sa puissance...

Extravaguer l'adolescence...

Et... conduit la vieillesse aux petites-maisons...

CASSANDRE.

Eh bien?

PIERROT.

Eh bien! monsieur... lorsque sa flamme  
brille...

Ça fait qu'on ne voit goutte et la chaleur du feu

Enfin, c'est pour votre neveu;

Ça ne sort pas de la famille.

CASSANDRE.

C'est à merveille!... mais de mon juste courroux

Vous allez éprouver les coups

Je veux quoique vous puissiez dire

Être enfin le dernier à rire...

Je vous unis tous deux, pour me venger de vous.

COLOMBINE, à Cassandre.

Nous ne sommes pas moins coupables;

Nous avons machiné ces complots détestables.

(montrant Pierrot)

Voulez-vous nous punir aussi?

CASSANDRE

Mariez-vous; allez au diable!

COLOMBINE, faisant la révérence.

Grand merci!

## FINAL

N<sup>o</sup>. 15

Allegro.

ISABELLE  
et  
COLUMBINE.

Le Dieu de la ten.

LEANDRE  
et  
PIERROT.

Le Dieu de la ten.

CASSANDRE.



Le Dieu de la ten.

PIANO.



The second system of the score, containing vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are for Isabelle and Columbine, Leandre and Pierrot, and Cassandre. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

- dres - se sou - rit à la jeu - nes - se il fuit a - vec cour - roux les

- dres - se sou - rit à la jeu - nes - se il fuit a - vec cour - roux les

- dres - se sou - rit à la jeu - nes - se il fuit a - vec cour - roux les



vieux et les ja - lous — de l'amour en ce jour goûtons l'aimable i -

vieux et les ja - lous — de l'amour en ce jour goûtons l'aimable i -

vieux et les ja - lous de l'amour en ce jour goûtons l'aimable i -

- vres - se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux

- vres - se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux

- vres - se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux l'a -

<sup>CAS.</sup>  
mour nest qu'un en - fant — fier et doux par ca - pri - ce ce qu'il donne à l'ins -

- tant il le re - prend, a - près quel que ser - vi - ce il

vous met hors de li - ce il ne fait nul é - tat d'un vieux sol -

Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jeu -  
 Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jeu -  
 - dat Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jeu -

- nes - se il fuit a - vec cour - roux les vieux et les ja - loux.  
 - nes - se il fuit a - vec cour - roux les vieux et les ja - loux.  
 - nes - se il fuit a - vec cour - roux les vieux et les ja - loux.

de l'amour en ce jour goûtons l'aimable i - vres - se

de l'amour en ce jour goûtons l'aimable i - vres - se

de l'amour en ce jour goûtons l'aimable i - vres - se

18<sup>e</sup> BELLE.

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux. L'a -

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux. L'a -

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux.

LEANDRE.

mour de nos sou - haits - a comblé la me - su - re cé - lébrons à ja -

mour de nos sou - haits - a comblé la me - su - re cé - lébrons à ja -

- mais - ses doux bien - faits ce moment nous as - su - re u -  
 - mais - ses doux bien - faits ce moment nous as - su - re u -

- ne vo-lup-té pu - re pour qui peut en jou - ir — ah quel plai -  
 - ne vo-lup-té pu - re pour qui peut en jou - ir — ah quel plai -

- sir Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jeu - nes - se il  
 - sir Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jeu - nes - se il  
 Le Dieu de la ten - dres - se sou - rit à la jeu - nes - se il

fuit a - vec cour - roux les vieux et les ja - lous de l'a - mour

fuit a - vec cour - roux les vieux et les ja - lous de l'a - mour

fuit a - vec cour - roux les vieux et les ja - lous de l'a - mour

en ce jour goûtons l'aimable i - vres - se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des

en ce jour goûtons l'aimable i - vres - se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des

en ce jour goûtons l'aimable i - vres - se ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des

## COLOMBINE .

coups doux Le bonheur de Pier - rot Co - lombine en Pier -

PIERROT. est dans sa Colom - bi - ne

coups doux

cette œillade assas-si - ne pro -  
 trouve un bon - tôt cet - te peste de mi - ne

Allegro

met promet beaucoup Le Dieu de la ten - dres - se son -  
 et tiendra tout Le Dieu de la ten - dres - se son -  
 Le Dieu de la ten - dres - se son -

Allegro

rit à la jeu - nes - se sourit à la jeu - nes - se il fuit a, avec courroux les - vieux et les je -  
 rit à la jeu - nes - se sourit à la jeu - nes - se il fuit a, avec courroux les - vieux et les ja -  
 rit à la jeu - nes - se sourit à la jeu - nes - se il fuit a, avec courroux les - vieux et les ja -

- loux il fuit avec courroux les vieux et les ja-loux il trai-te a-vec cour-

- roux a-vec courroux les vieux et les ja-loux les vieux et les ja-loux

de l'amour en ce jour goût-tons l'aimable ivresse goût-tons l'aimable ivres-se

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

de l'a\_mour en ce jour goût - tons l'aimable ivresse goût - tons l'aimable ivresse

de l'a\_mour en ce jour goût - tons l'aimable ivresse goût - tons l'aimable ivresse

de l'a\_mour en ce jour goût - tons l'aimable ivresse goût - tons l'aimable ivresse

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux

Fin